



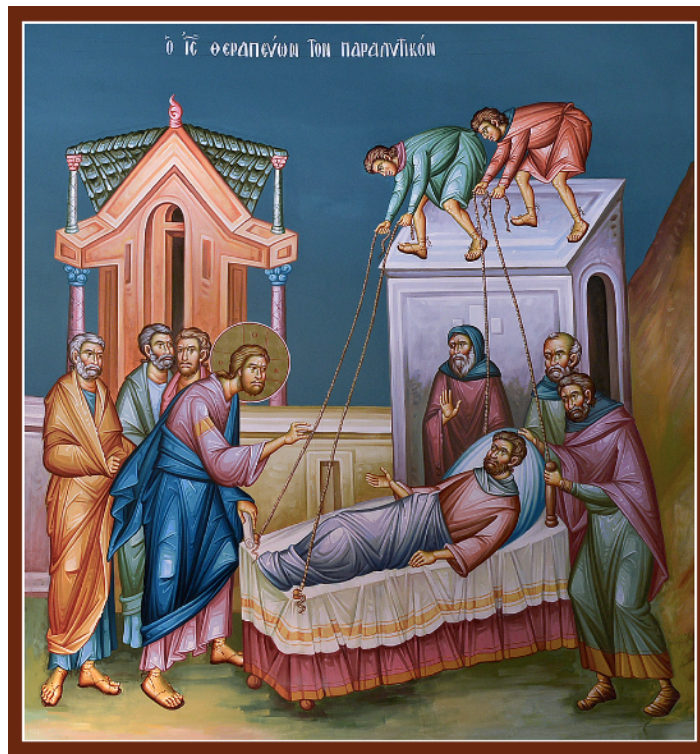
Statue of St. Michael the Archangel that stands above Kyiv's Independence Square. St. Michael is patron saint of the Ukrainian capital.



ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

Defend people of Ukraine in battle; be their defence against the wickedness and snares of the devil. May God rebuke him, we humbly pray; and to you, O Prince of the heavenly host, by the power of God, thrust into hell Satan and the other evil spirits who are trying to invade Ukraine. Amen.

~ July 5, 2026 ~
SIXTH SUNDAY AFTER PENTECOST
ШОСТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТДЕСЯТИЦІ
~ 1,593RD DAY OF WAR IN UKRAINE ~



Це ще одне чудо, в якому Ісус бачить віру людей, які принесли до Нього паралізованого чоловіка. Він дивиться не просто на їхню поведінку, а дійсно в їхні серця. Наша поведінка має дозволити людям побачити нашу віру, відкрити те, що в наших серцях і душах. Зауважте також, що Ісус помічає не віру паралізованого чоловіка, а віру тих, хто привів паралізованого до Христа. Тут ми бачимо природу молитви заступництва – коли ми просимо Бога про допомогу для інших, наша віра стає видимою через нашу любов. *Господь звертає увагу!*

This is another miracle in which Jesus is able to see the faith of the people who bring a paralyzed man to Him. He is not just looking at their behaviour, but really into their hearts. Our behaviour should allow people to see our faith, to reveal what is in our hearts and souls. Note also, it is not the paralyzed man's faith that Jesus notices, but the faith of those who brought the paralyzed man to Christ. Here we see the nature of intercessory prayer – when we ask God for help for others, our faith becomes visible through our love. *God takes notice!*



ST. NICHOLAS
THE WONDERWORKER

— + —
СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ



1112 Caledonia Ave. Victoria, BC V8T 1G1
www.stnicholasparish.org

OFFICE

250.384.2255
office-stnicholas@nweparchy.ca

PASTOR

Rev. Yuriy Vyshnevskyy
yuriy.vyshnevskyy@nweparchy.ca
250.384.2292

DONATE FOR UKRAINE

ПОЖЕРТВУЙ НА УКРАЇНУ

www.stnicholasparish.org
Victoria, BC Canada

DONATE TO HELP UKRAINIANS ARRIVING ON SOUTH VANCOUVER ISLAND ~ Make cheques payable to ‘St. Nicholas church’ with memo ‘Newcomers fund’. You can also donate cash or through e-transfer to finance-stnicholas@nweparchy.ca. Click DONATE button on the parish website www.stnicholasparish.org to donate via CanadaHelps. Tax receipts will be issued.

BEQUESTS & WILLS ~ Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: “I give, devise, and bequeath to **St. Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish** - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1, the sum of \$ _____ (or _____% of my estate), to be used for the benefit of the parish and its pastoral activities.”


SUNDAY HYMNS ~ НЕДІЛЬНІ ПІСНІ

OPENING HYMN	Увійди, Єрею ~ Come My Friends (pg. 238-239)
COMMUNION HYMN	Вірюю, Господи ~ I Do Believe (pg. 246-257)
CLOSING HYMN	Боже Великий, Єдиний (pg. 264)

LITURGICAL SCHEDULE ~ РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SUNDAY, July 5	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10 AM
TUESDAY, July 7	NO SERVICES	
WEDNESDAY, July 8	NO SERVICES	
THURSDAY, July 9	NO SERVICES	
FRIDAY, July 10	NO SERVICES	
SATURDAY, July 11	NO SERVICES	
	NO SERVICES	NO SERVICES
SUNDAY, July 12	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10 AM

NOTE: to request a Divine Liturgy, please speak with Fr. Yuriy


~
finance-stnicholas@nweparchy.ca

PARISH OPERATING COST	JUNE 28 DONATIONS
------------------------------	--------------------------

<p>The annual operation cost for our parish (per 2025 financial report) is <i>approximately</i> \$200,000 a year. This works out to \$3,997 per week. How can I help? If you are working, donating one hour of your income per week will safeguard the financial future of our parish.</p> <p style="text-align: center;"><u>WAYS TO DONATE:</u> e-transfer, tap to donate Square terminal or cash.</p>	<p>Coffee: \$48.00; Vigil lights: \$17.95; Loose collection: \$89.00; Envelope donations: \$497.00; Pre-authorized donations June 22 to June 28: \$255.00; Square donations June 22 to June 28: \$137.30</p> <p style="text-align: center;">TOTAL: \$1,044.25</p> <p style="text-align: center;"><i>May God bless and reward you abundantly for your generosity!</i></p>
--	---


~
terminal for donations located in the church entrance

PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES ~ УДІЛЕННЯ ТАЇНСТВ

CONFESSIONS/СПОВІДЬ.....	before or after services
BAPTISMS/ХРЕЩЕННЯ.....	by appointment
MARRIAGES/ШЛЯОБИ.....	six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made
FUNERALS/ПОХОРОНИ.....	by appointment
BLESSINGS/ОСВЯЧЕННЯ.....	contact priest
HOSPITAL VISITS/ВІДВІДИНИ В ЛІКАРНІ.....	at any time 250.384.2292

Ukrainian Catholic Church ~ www.ugcc.ua ~ Українська Греко-Католицька Церква

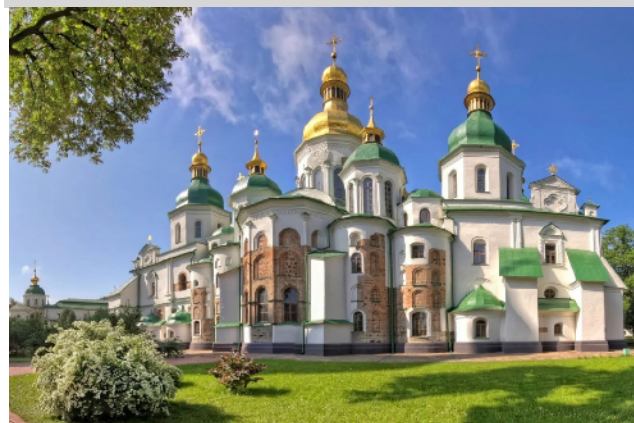
PRAYER FOR THE AFFLICTED PEOPLE OF UKRAINE IN TIME OF WAR



O Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by love of those they protect than hatred of the enemy.

O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace. O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.

МОЛИТВА ЗА МНОГОСТРАЖДАЛЬНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД У ЧАС ВІЙНИ



Господи Ісусе Христе Боже наш, благаємо Тебе, вислухай щирі молитву Твоїї улюбленої Церкви Київської Русі за важко страждаючих дітей українського краю. Споглянь милостивим оком на їх лихоліття та ласкаво поспіши на допомогу. Звільни свій беззахисний народ від несправедливих загарбників, напестя агресорів та терору війни. Зміцни силою Твоюю усіх доблесних і відважних захисників для добросердечної боротьби, щоб вони радше керувалися любов'ю до

беззахисних, аніж ненавистю до ворогів. О Премилосердний Господи, захорони переселенців, зціли поранених, борони сиріт, підтримай вдів, потіш скорботних та ласкаво прийми до Твого Царства всіх, хто благородно відав своє життя в обороні Батьківщини від нападів ворогів. Поспіши зупинити кровопролиття як друга, так і недруга та запали серця багатьох до мужньої боротьби за істинну справедливість, що є джерелом тривалого миру. О добросердий Господи, Ти – наш мир, пом'якши зачерствілі серця, наверни тих, хто сприяє воєнним діям, до примирення, щоб Твій улюблений український народ втішався миром, справедливістю та свободою – ознаками Твого Царства, в якому Ти царюєш з Предвічним Твоїм Отцем, і Всесвятим, Благим і Животворним Твоїм Духом, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

A YEAR FOR CHRISTIAN FAMILIES ~ РІК ХРИСТІЯНСЬКИХ РОДИН



The year 2026 (Nov 14, 2025 - Oct 12, 2026), is officially designated in our Eparchy as A Year for Families. The motto for this Year is: “Patient in hope, strong in love” (Romans 12:12). This designation aims to promote the importance and vital role of Christian families in society and in the life of the Church, especially during times of war, social instability, and other contemporary challenges facing families.

O great God, God of our fathers! Grant our people as many good, holy, Christian families as possible. Give us parents who would openly and boldly profess Your divine Gospel and serve You faithfully. Grant us fathers who would be examples of Christian life for their children, true protectors, and good guides in life. Grant us mothers who would know how to raise their children well, in a Christian way, and who would be a help, a comfort, and a wise counsel to their husbands.

Grant us children who would be the joy and pride of their parents, and the adornment of their nation. Bless, Almighty God, the Ukrainian people. Grant them the grace to serve You faithfully and one day attain the eternal reward in Heaven, for to You, O God, One in the Holy Trinity — Father, Son, and Holy Spirit — belong all glory, honor, and worship forever and ever. Amen.

(Prayer of Metropolitan Andrey Sheptytsky for family)

2026 рік (14 листопада 2025 - 12 жовтня 2026) офіційно проголошений в нашій Єпархії Роком Родини. Гаслом цього Року є: “Терпеливі в надії, сильні в любові” (Римлян 12:12). Таке проголошення має на меті піднести важливість і життєво необхідну роль християнської родини в суспільстві та житті Церкви, особливо в часи війни, соціальної нестабільності та інших сучасних викликів для сімей.

Боже великий, Боже отців наших! Дай нашому народові якнайбільше добрих, святих християнських родин. Дай нам таких батьків, які голосно й відверто признавалися б до божественної Твоєї Євангелії і до Твоєї служби. Дай нам татів, які для своїх дітей були б прикладом християнського життя, правдивими опікунами та добрими провідниками в житті. Дай нам таких матерів, що вміли б добре, по-християнськи виховувати своїх дітей, а для своїх чоловіків були б поміччю, потіхою та доброю радою. Дай нам таких дітей, які були б потіхою та славою батьків і красою свого народу. Благослови, всемогутній Боже, український нарід. Даруй йому ласку вірно Тобі служити і досягнути колись вічної нагороди в небі, бо Тобі, Боже, у Святій Тройці єдиний, Отче, Сину і Духу Святий, належить вся слава, честь і поклоніння на віки віків. Амінь.

(Молитва Митрополита Андрія Шептицького за українську родину)

ANNOUNCEMENTS ~ ОГОЛОШЕННЯ

☑ **3 ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ ~ HAPPY BIRTHDAY** to KHRYSTYNA MOROZ, DARRYL HUCULAK and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Лїта!

☑ **ВІТАЄМО ~ CONGRATULATIONS** to DARLENE & RICHARD DEMERCHANT, CAROL & MURRAY CHAPMAN on their Wedding Anniversary. May you two continue be a blessing to God, to others, and to each other in your marriage together. Многая Лїта!

☑ **NO COFFEE/FELLOWSHIP** in July-August ~ У липні-серпні **НЕ БУДЕ** недільної кави.

☑ **PRAYER REQUEST ~ ПРОХАННЯ ПРО МОЛИТВУ** ~ Please keep in your prayers the members of our parish, our family and friends who are ailing, are in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community. Просимо, моліться за парафіян, рідних та друзів, які хворіють, перебувають у лікарнях, будинках престарілих, а також за тих, хто не може активно приєднатися до спільноти.

☑ **ТАЙНА СПОВІДІ ~ SACRAMENT OF CONFESSION** ~ before and after daily (9am) and Sunday (10am) Liturgies; ~ перед і після щоденної Літургії о 9 год і недільної о 10 год.

DIVINE LITURGY PROPERS ~ УСТАВ ЛІТУРГІЇ

The Divine Liturgy of our Father among the Saints John Chrysostom.

*Scripture readings from the New Testament are taken from the
New Revised Standard Version Catholic Edition.*

Українською - у перекладі Івана Хоменка.

Troparion, Tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death* and to raise the dead by His glorious resurrection.

Glory: Kontakion, Tone 5: You, my Saviour, descended to Hades,* and as the Almighty, You shattered its gates.* With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death,* and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind.* And so we cry out: "Save us, O Lord."

Now: Theotokion, Tone 5: Rejoice, O impassable door of the Lord!* Rejoice, O rampart and protection of those who have recourse to you!* Rejoice, O tranquil haven and Virgin,* who gave birth in the flesh to your Maker and God!* Fail not to intercede for those* who sing and worship the Child you bore.


Prokeimenon, Tone 5: You, O Lord, will guard us and will keep us* from this generation and for ever. *Verse:* Save me, O Lord, for there is no longer left a just man. (*Psalms 11:8,2*)

Epistle ~ Romans 12:6-14 ~ A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Romans. Brothers and Sisters, we have gifts that differ according to the grace given to us: prophecy, in proportion to faith; ministry, in ministering; the teacher, in teaching; the exhorter, in exhortation; the giver, in generosity; the leader, in diligence; the compassionate, in cheerfulness. Let love be genuine; hate what is evil, hold fast to what is good; love one another with mutual affection; outdo one another in showing honor. Do not lag in zeal, be ardent in spirit, serve the Lord. Rejoice in hope, be patient in suffering, persevere in prayer. Contribute to the needs of the saints; extend hospitality to strangers. Bless those who persecute you; bless and do not curse them.

Alleluia, Tone 5: *Verse:* Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth. *Verse:* For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared. (*Psalm 88:2,3*)

Gospel - Matthew 9:1-8 - At that time, after getting into a boat Jesus crossed the sea and came to his own town. And just then some people were carrying a paralyzed man lying on a bed. When Jesus saw their faith, he said to the paralytic, "Take heart, son; your sins are forgiven." Then some of the scribes said to themselves, "This man is blaspheming." But Jesus, perceiving their thoughts, said, "Why do you think evil in your hearts? For which is easier, to say, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Stand up and walk'? But so that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" — he then said to the paralytic — "Stand up, take your bed and go to your home." And he stood up and went to his home. When the crowds saw it, they were filled with awe, and they glorified God, who had given such authority to human beings.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* Alleluia, alleluia,* alleluia. (*Psalm 148:1*)



Тропар, глас 5: Рівнобездначальне з Отцем і Духом Слово,* що від Діви народилося на спасіння наше,* прославмо, вірні, і поклонімся,* бо Воно благозволило тілом зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити померлих* славним воскресінням Своїм.

Слава: Кондак, глас 5: До аду, Спасе мій, зійшов Ти,* і, як всемогутній, сокрушивши його брами,* Ти, Чоловіколюбче, як Творець, воскресив з Собою померлих,* жало смерті вирвав, й Адама від прокляття визволив.* Тому всі до Тебе взиваємо:* Спаси нас, Господи!

І нині: Богородичний, глас 5: Радуйся, Брамо Господня, непрохідна!* Радуйся, Охороно і Покрове тих, що до Тебе приходять!* Радуйся, тиха Пристане і Вседіво, що Свого Творця і Бога тілом породила!* Молись безупинно за тих, що прославляють* і почитають Народженого від Тебе.

Прокімен, глас 5: Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас* від роду цього і повік. *Стих:* Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

Апостол ~ Римлян 12:6-14 ~ До Римлян послання Святого Апостола Павла читання: Браття і сестри, маючи, згідно з даною нам благодаттю, різні дари: коли то дар пророцтва, виконуймо його мірою віри; хто має дар служіння, нехай служить; хто навчання, нехай навчає; хто напоумлення, нехай напоумляє. Хто дає — у простоті; хто головує — дбайливо; хто милосердиться — то з радістю. Любов нехай буде нелицемірна; ненавидівши зло, приставайте до добра. Любіть один одного братньою любов'ю. Пошаною один одного випереджайте. В

ревності не будьте ліниві, духом горіть, Господеві служіть; веселі в надії, в горі терпеливі, в молитві витривалі; святих у потребах спомагайте і дбайте про гостинність. Благословляйте тих, що вас гонять; благословляйте, не проклиняйте.

Алилуя, глас 5: *Стих:* Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність. *Стих:* Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина Твоя.

Євангеліє - Матея 9:1-8 - У той час Ісус, сівши у човен, він переплив назад і прибув у своє місто. І от принесено до нього розслабленого, що лежав на носіях. Побачивши їхню віру, Ісус сказав розслабленому: “Бадьорися сину, твої гріхи відпускаються.” Та тут деякі з книжників заговорили між собою: “Він хулить.” Ісус, знаючи їхні думки, каже: “Чого лукаве думаєте в серцях ваших? Що легше сказати: Твої гріхи відпущені, – чи сказати: Встань і ходи! Та щоб знали, що Син Чоловічий має владу на землі гріхи відпускати”, – каже розслабленому: “Встань, візьми твої носії та й іди до свого дому.” Встав той і пішов до свого дому. Народ же, бачивши це, настрахався і славив Бога, що дав таку владу людям.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. Алилуя, алилуя, алилуя!

FORGIVENESS OF SINS

We read in Matthew 9: 1-8 that, when people brought a paralyzed man to the Lord Jesus, He healed the man’s paralysis, but not before telling him, “*Your sins are forgiven*”. The bystanders’ initial thought that Jesus had blasphemed was replaced by wonder. As Matthew described it, “*they marvelled and glorified God, who had given such power to men*” (Mt 9:8).

When the glorified Christ appeared to His disciples after His resurrection, He told them, “*Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained*” (Jn 20:22, 23). The Church was to extend the presence of Christ in the world both physically and spiritually by imparting the forgiveness of sins to those who came to it in faith.

The first place where the Church bestows forgiveness of sins is in the **Mystery of Baptism**. When we are buried with Christ in baptism we rise to a newness of life marked by deliverance from the power of sin. Infants brought for baptism, of course, have no sins of which they may be guilty; adults who receive baptism with repentance are freed from their past sins.

The early Church recognized that believers might fall into serious sin, particularly when threatened with imprisonment and death during the Roman persecution of Christians. It began using its ability to forgive sin in a new way. Those guilty of serious sin would be reconciled to the Church after confessing their sin and undergoing a period of repentance – what came to be called the Mystery of Repentance.

Today we express repentance and experience the forgiveness of sins through the Church in a number of ways:

Daily prayer of repentance ~ For a member of Christ’s Body, the Church, prayer is the most basic way to experience God’s forgiveness. As St John of Kronstadt said, “*Often during the day I have*

been a great sinner, and at night, after prayer, I have gone to rest justified and whiter than snow by the grace of the Holy Spirit, with the deepest peace and joy in my heart” (My Life in Christ, Part 1).

Regular Self-Reflection ~ Periodic, even daily self-examination helps us to see the direction of our lives. Our entire existence should be lived in the light of the Holy Spirit. We examine our actions, thoughts and feelings, then, not to condemn ourselves but to affirm our true selves in Christ who has taught us to live for God’s glory.

A Relationship with a Confessor/Spiritual Father ~ Each person is in a different place in his or her journey. We may on occasion find thoughts in the Scriptures or the Fathers that touch our hearts, but finding someone who knows you and knows the ways of Holy Tradition is like taking a giant step in the Christian life. The fullest dimension of spiritual guidance involves sharing our thoughts and yearnings, not just our sins with this spiritual guide.

Receiving the Eucharist – Several times during the Divine Liturgy we are reminded that the Eucharist is given to us *“for the remission of sins.”* To receive this gift we must approach “discerning the Body,” as St Paul says: sensing the depth of this Mystery and our unworthiness to take part in it. And so before receiving we say the prayer *“I believe, Lord, and profess”* specifically asking for the pardon of our offences – the deliberate and the indeliberate, whether committed knowingly or inadvertently – so that we may receive the remission of sins and eternal life in this mystery.

Observing the Church’s Fasts - The Fasts are another liturgical expression of repentance. Rearranging our lives in obedience to the Church’s weekly and seasonal fasts is a most practical way of affirming our commitment to life in Christ, a daily reminder that *“Man shall not live by bread alone, but by every word that proceeds from the mouth of God”*.

The Mystery of Confession – As we have seen, Confession was at first considered a “second baptism,” a starting over in the Christian life, when a person had committed serious sin. Over the centuries it became more widely used and is considered appropriate today whenever a person feels the need for it, particularly:

- When a serious sin has been committed;
- When a habitual sin has overwhelmed the Christian;
- When a Christian has stopped growing spiritually and needs a reorientation of priorities.

Confession, along with prayer and fasting is also is a customary preparation for important spiritual experiences such as receiving the Eucharist or other mysteries and observing the Great Feasts of the Church year as a part of the Christian’s ongoing repentance. Thus we read in the Didache, *“On the Lord’s Day come together and break bread ... having confessed your transgressions that your sacrifice may be pure.”*

ЗЦІЛЕННЯ РОЗСЛАБЛЕНОГО

Євангеліст Матей показує в чому є сила приходу Божого Царства – Ісус зціляє розслабленого. Грецький текст НЗ означає цю людину як **paralitikos**, що в перекладі на означає: кривий, кульгавий, понівечений, паралізований. Отже, мова йде про людину, яка є дуже далекою від того стану в якому її сотворив Господь, а відповідно і від того, щоб чути

щасливою. Зцілення стає можливим завдяки звільненню від гріха, а від так і влади Сатани: слово **грїх** дослівно означає – промах, відхід від цілі, хибний шлях.

Людство відійшло від Бога – джерела Життя, завдяки хитроцям диявола (Бо Бог не створив смерть, ані не радіє з погібелі живучих. Він бо створив усе на те, щоб існувало, і творіння світу – спасенні; нема в них жадної погубної їди і царства смерти на землі немає, бо справедливість – безсмертна...

Бог же створив безсмертною людину і вчинив її за образом власної природи. А через задрість диявола смерть увійшла у світ, скуштують її ті, що йому належать. - Мудр 1:13–15; 2:23-4) та внаслідок втрати довір'я і послуху до Бога. Це є основна причина всякої руйнації та страждання у світі.

Вражаючим є факт, що зцілення стає можливим завдяки вірі друзів розслабленого. Побачивши "**їхню віру**" Ісус звільняє хворого від влади Сатани та звертається до паралітика словом "**Встань**".

Ця подія, як зрештою і вся діяльність Ісуса, особисто для євангелиста Матея є нагодою також і для радісного особистого свідчення. Відразу після розповіді про зцілення розслабленого Матеєм розповідає історію про власне покликання: "Ідучи звідтіля, Ісус побачив мимохідь чоловіка, на ім'я Матеєм, що сидів на митниці, і сказав до нього: "Іди за мною!" Той **установ** і пішов слідом за ним." (Мт 9:9).

Результатом слова Христа до Матея є факт, що "**той установ**" подібно як і розслаблений, і полишивши своє грішне життя, "пішов слідом" за Ісусом. Сила благодатного слова Ісуса змінює не тільки фізичні, але й духовні недуги: Матеєм **піднявся / встанов**, – від старого до нового способу життя. Пізніше, фіксуючи інші свідчення про результати перших кроків прилюдної діяльності Христа цей євангелист писав: "І ходив Ісус по всій Галилеї, навчаючи по їхніх синагогах, звіщаючи Добру Новину про Царство й вигоюючи всяку хворобу й всяку недугу в народі".

Чи сьогодні, – читаючи або слухаючи уривок цього Євангелія, ми готові відкрити своє серце на оце Ісусове "Встань"? Якщо ми є відверті з самими собою то є свідомі того, що кожен з нас має з чого вставати...

Серед нас є також багато людей, життя котрих дуже часто покручене, а той здавалося б цілком зруйноване. Є й такі, що є паралізовані фізично, душевно чи духовно. Чи наша віра є настільки сильною (наше довір'я до сили Христової Євангелії), що ми відважимося на лагідне, але переконливе свідчення для тих осіб, що Господь здатний піднести – воскресити їх до нового життя, силою Слова Свого Євангелія?

PUT ON A HAPPY RADIANT FACE (*Rm. 12:6-14*)

"There is nothing new under the sun!" (Eccl 1:9) When the author of these words wrote them back in the 3rd or 4th century BC, he never thought that they would become a stock phrase in the 3rd millennium AD, in a language that as yet did not exist. This and other Bible phrases like "A wolf in sheep's clothing" (Mt 7:15) or "Money is the root of all evil" (1 Tm 6:10) would be repeated by people who did not know they came from the Bible or the content in which they first were written.

Another such phrase which has entered our vocabulary poses an interesting question. “God loves a cheerful giver” (1 Cor 9:7) is easily remembered and understood, but is it so easily lived? Many people know that they ought to do “good works” or be generous, but do it reluctantly, out of a sense of obligation. From our earliest years we learn not to be selfish, yet we often secretly resent having to make room for another at our table or donate to yet another cause. Yet the Scripture repeatedly calls on us to develop a cheerful liberality in our dealings with others. We seem to always be asked to give, but find ourselves resenting that we never really receive anything in turn.

St John Chrysostom insists that we have already received inestimable blessings, gifts that we have not yet learned to cherish: “Who that is receiving a kingdom, has a long face? Who that is receiving pardon for his sins keeps frowning?” When we have the knowledge of God’s love for us firmly in our heart, then what to some may be a burden, to others is a joy.

ВСТАТИ І ПІТИ СЛІДОМ

Євангелист Матей показує в чому є сила приходу Божого Царства – Ісус зціляє розслабленого. Побачивши “їхню віру” Ісус звільняє хворого від влади Сатани та звертається до паралітика словом “Встань”.

Ця подія, як зрештою і вся діяльність Ісуса, особисто для євангелиста Матея є нагодою також і для радісного особистого свідчення. Відразу після розповіді про зцілення розслабленого Матей розповідає історію про власне покликання: “Ідучи звідтіля, Ісус побачив мимохідь чоловіка, на ім’я Матей, що сидів на митниці, і сказав до нього: “Іди за мною!” Той устав і пішов слідам за ним.” (Мт 9:9). Результатом слова Христа до Матея є факт, що “той устав” подібно як і розслаблений, і полишивши своє грішне життя, “пішов слідам” за Ісусом. Сила благодатного слова Ісуса змінює не тільки фізичні, але й духовні недуги: Матей *піднявся / встав*, – від старого до нового способу життя. Пізніше, фіксуючи інші свідчення про результати перших кроків прилюдної діяльності Христа цей євангелист писав: “І ходив Ісус по всій Галилеї, навчаючи по їхніх синагогах, звіщаючи Добру Новину про Царство й виголюючи всяку хворобу й всяку недугу в народі”. Чи сьогодні, – читаючи або слухаючи уривок цього Євангелія, ми готові відкрити своє серце на оце Ісусове “Встань”? Якщо ми є відверті з самими собою то є свідомі того, що кожен з нас має з чого вставати...

Серед нас є також багато людей, життя котрих дуже часто покручене, а той здавалося б цілком зруйноване. Є й такі, що є паралізовані фізично, душевно чи духовно. Чи наша віра є настільки сильною (наше довір’я до сили Христової Євангелії), що ми відважимося на лагідне, але переконливе свідчення для тих осіб, що Господь здатний піднести – воскресити їх до нового життя, силою Слова Свого Євангелія?